k’iche’

¿Jachin rech le saqmo’l?

We jun wuj xa kasipax pataq le tijoxib’al, rech kachokon chikech ri ak’alab’.

Autoridades ministeriales

Oscar Hugo López Rivas
Ministro de Educación

Héctor Alejandro Canto Mejía
Viceministro Técnico de Educación

María Eugenia Barrios Robles de Mejía
Viceministra Administrativa de Educación

Daniel Domingo López
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

José Inocente Moreno Cámbara
Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Samuel Neftalí Puac Méndez
Director General de Currículo –DIGECUR-

Ana María Hernández Ayala
Directora General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE-

Carlos Jacinto Coz
Director General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI-

---

Cynthia Carolina del Águila Mendizábal
Ministra de Educación

Evelyn Amado de Segura
Viceministra Técnica de Educación

Alfredo Gustavo García Archila
Viceministro Administrativo de Educación

Gutberto Nicolás Leiva Alvarez
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

Eligio Sic Ixpancoc
Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Evelyn Verena Ortiz de Rodríguez
Directora General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE-

Oscar René Saquil Bol
Director General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI-

~~Esto libro fue escrito originalmente en idioma ***español***~~

Autores
Docentes: Santos Sarat, Emilia Catarina Itzept, Eduviges León Chacaj, Patrocinio Pérez, Gustavo Adolfo Pérez, Francisca Olivia Chacach, [illegible]uach, Efraín Amado, Tereza Gómez, Glenda Maritza Caal, Virginia López Gómez, Magda Sofía López, Flor de María Mancio, Carmen Ana Recinos, Yaxquiej Cuz Tzib, Sergio Maaz Bol, Selvin Fernando Ajú, Ana Luisa Alveño.
Técnicos de DIGEBI: Lisbeth Son, Marta Alicia Ordóñez, Ana María Sicaján, Agustín Pelicó Pérez.
Técnicos de DIGECADE: Anabela Tello, Olga Tzaquitzal de Motta, Sandra Álvarez.
Ilustrador: Mario Montero
Diagramador: Omar Hurtado

Editores: Mario Aguilón, Edgar Marroquín, Javier Batén, Belinda López, Eva Ramírez.
Equipo técnico de USAID

ISBN: 978-9929-596-40-5

Ministerio de Educación de Guatemala
6ª calle 1-87, zona 10,
Teléfono: (502) 24119595
www.mineduc.gob.gt / www.mineduc.edu.gt

USAID/ Reforma Educativa en el Aula
Avenida La Reforma 6-64 Zona 9
Plaza Corporativa Reforma, torre II, nivel 9
oficinas 901 y 902

Guatemala, 2012

k'iche'

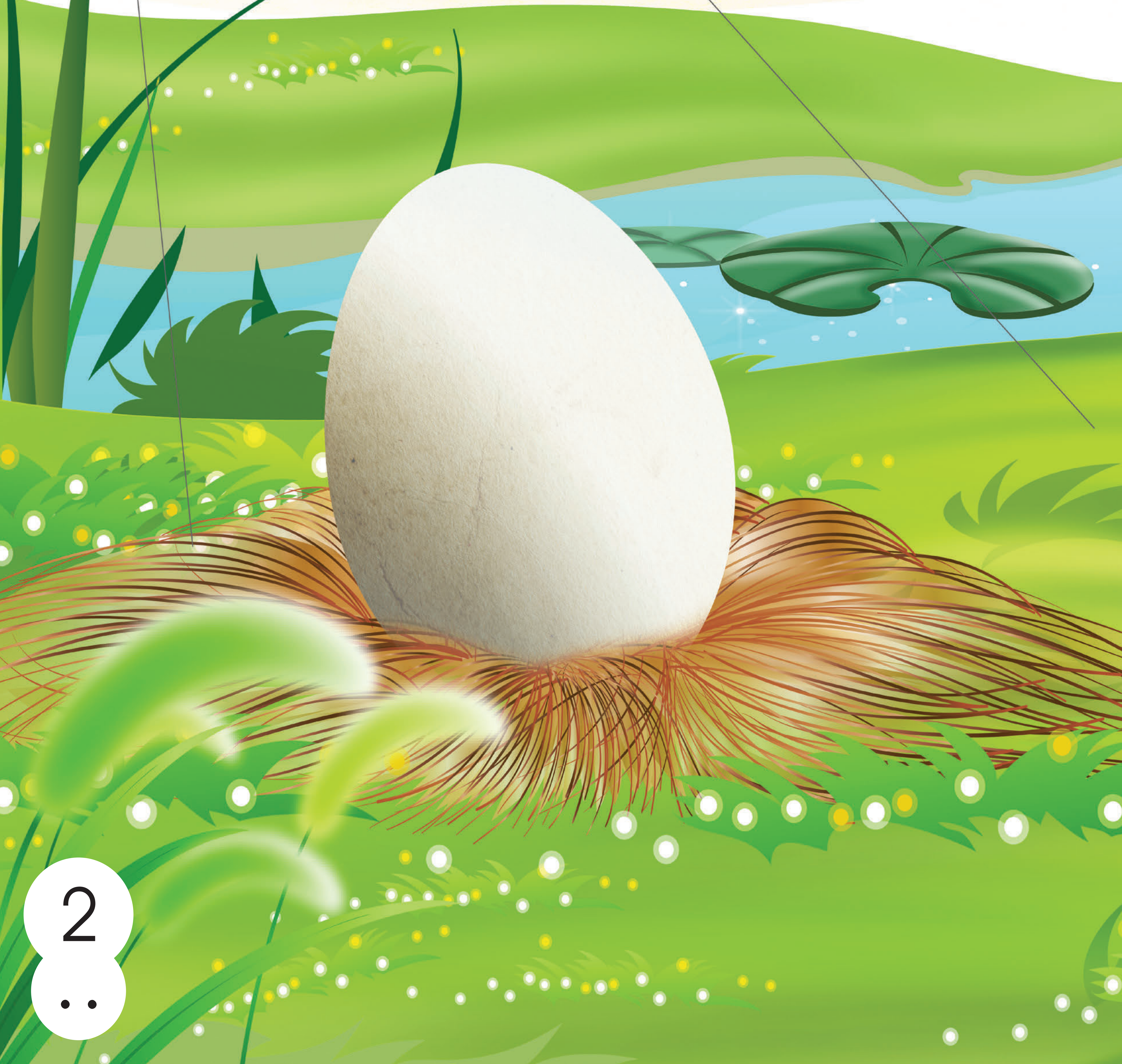
¿Jachin rech le saqmo'l?

Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

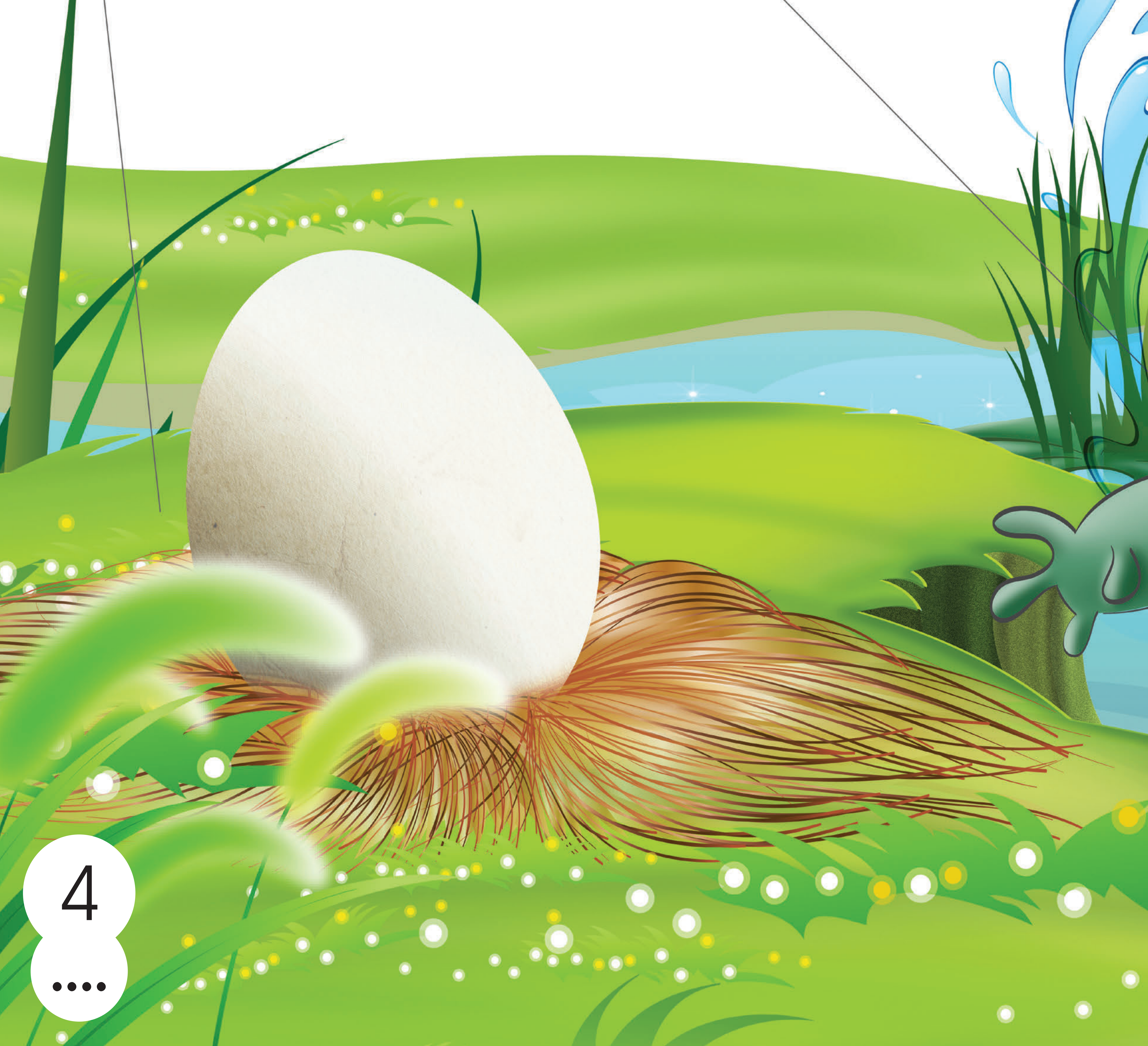
Este libro pertenece a la escuela. Utilícelo y devuélvalo al final del año.

K'o jun usok chikop chuchi' le b'inel ja'.

Xq'ax jun chakunel ak', jela' kub'ij: k'i k'i k'i k'i ¿Ja chin rech le jun saqmo'l? ¡kachaptaj! xch'awloq jun chi'aj.



Ki ch'opinik jun ixtutz' , ch'ar ch'ar ch'ar ch'ar. **¿**Jas chin rech le jun saqmo'l**?** ¡kachoptaj! xch'awloq jun chi'aj.



B'e, b'e, b'e kacha' jun chij che jun b'e. Xaq xopanik jela' xub'ij: ¿Jas chin rech le jun saqmo'l?, ¡kachaptaj! xch'awloq jun chi'aj.

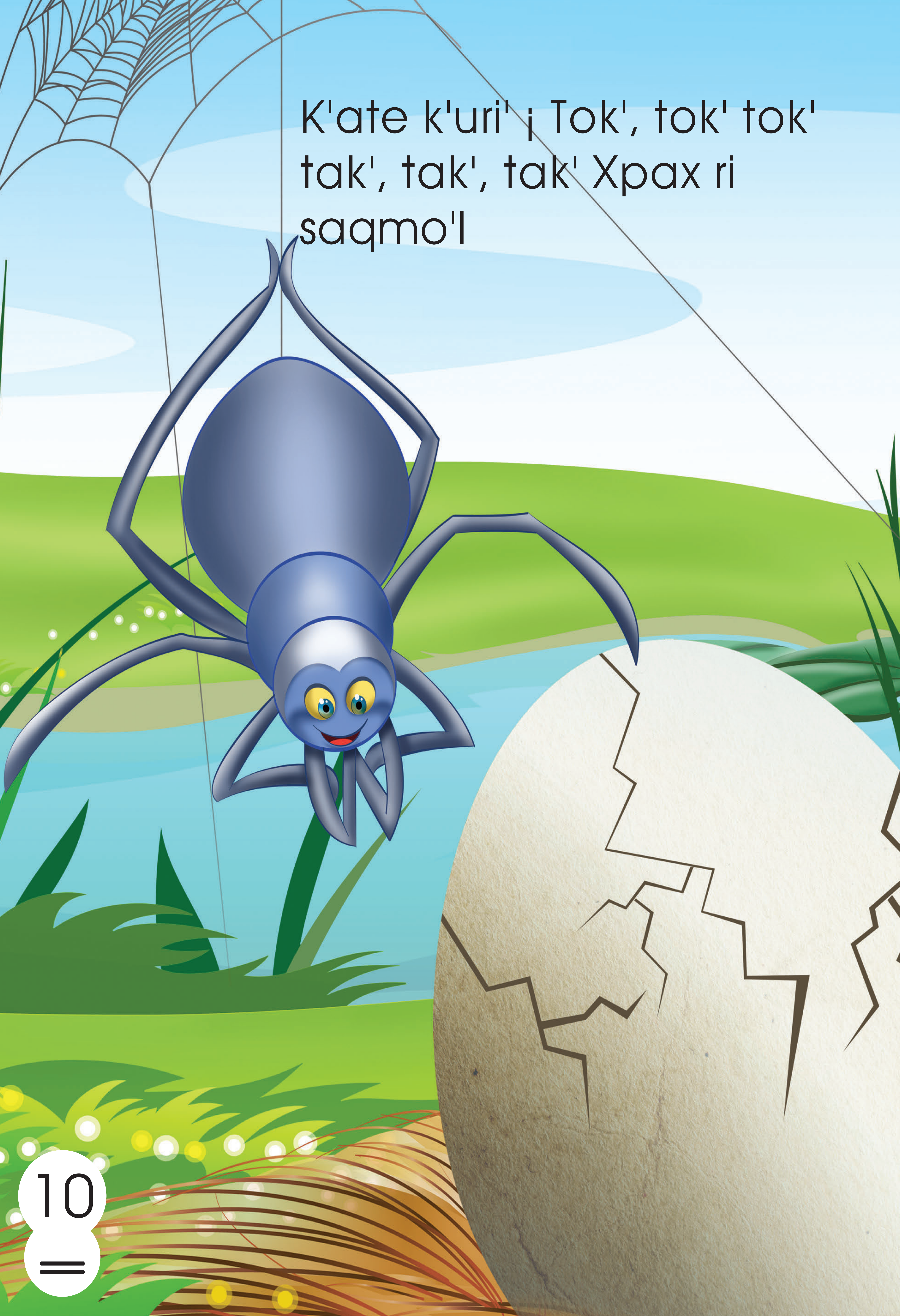
No'jimal kab'inik, xopan ri me's,
jela' xub'ij: myaw myaw myaw.
¿Jas chin rech le jun saqmo'l**?**
¡kachaptaj! xch'awloq jun chi'aj.

Kixak'anik xopan ri jun tz'i' jela' xub'ij: waw, waw, waw. ¿Jas chin rech le jun saqmo'l? ¡kachaptaj! xch'awloq jun chi'aj

K'ate k'uri' xopan jun ch'o jela' xub'ij: i, i, i, i, i, **¿**Ja chin rech le jun saqmo'l**?** ¡kachaptaj! xch'awloq jun chi'aj

Kat'iktatik petinaq ri kej k'ate k'uri' ronojel xkiraq kichi' chirij. Jela' xub'ij: i, i, i, i, i. ¿Jas chin rech le jun saqmo'l**?** ¡kachaptaj! xch'awloq jun chi'aj.

K'ate k'uri' ¡ Tok', tok' tok' tak', tak', tak' Xpax ri saqmo'l

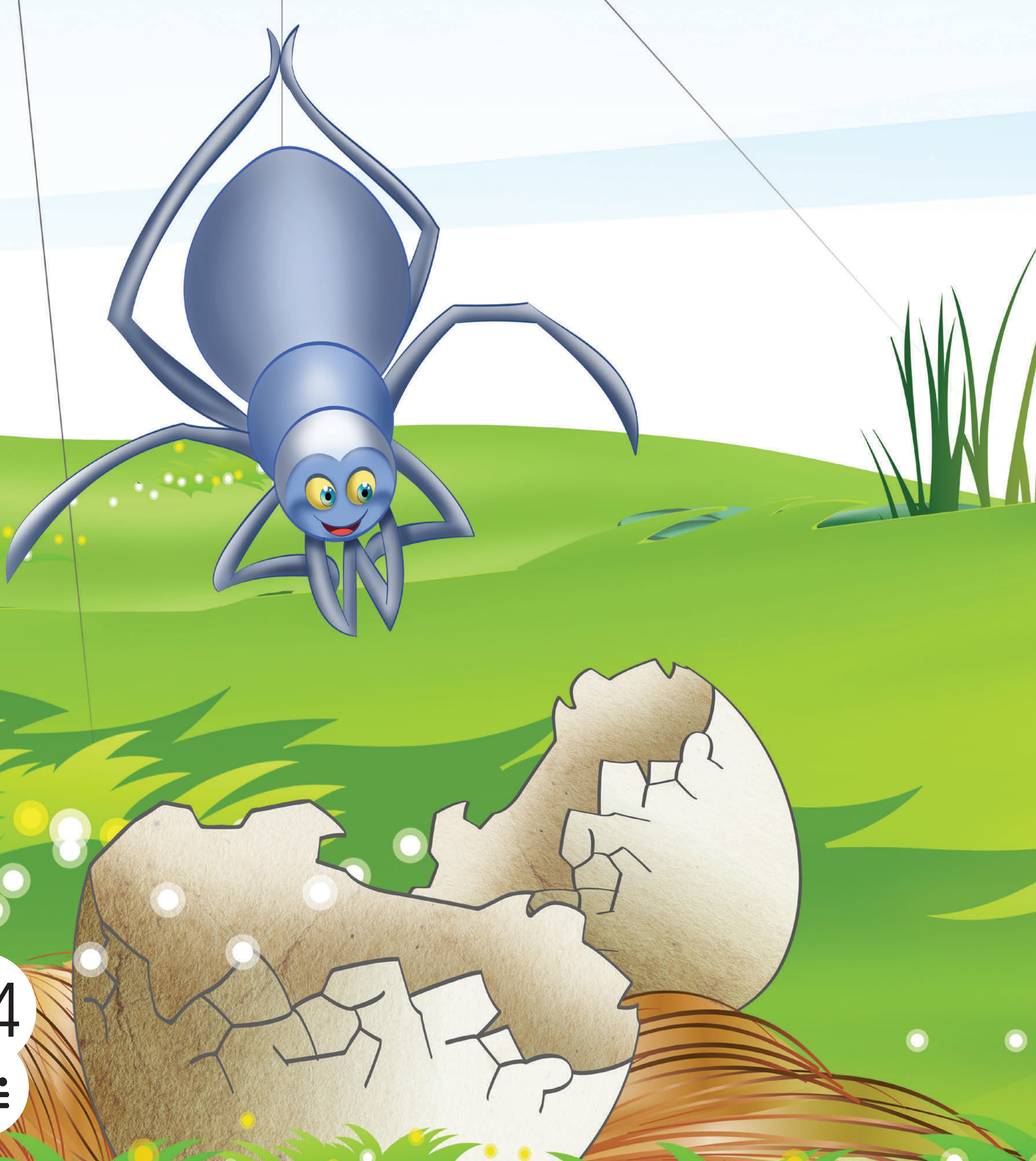


¡Kemanik xqajloq ri am. Xipaxij rij le saqmo'l¡ -xub'ij.
-¡Ohhhh ri at la' xatch'awuloq Xkib'ij konojel ri awaj.

Chupam le saqmo'l
xta'ik jun ch'awem:
Jachin ri' ri nunan**?**

Ri oj, oj anan taj xkib'ij
konojel ri' ri chikop.

Aninaq chapchitil xuquje' kosnaq ri patax, xa jela' xub'ij: kwak kwak, kwak. ¡In ri' ra'nan! Sib'alaj maltyox at am, xattob'an che urilik che uchajixik ri walk'wal.



Xch'opilaj ri inlaj patax pa rij ri saqmo'l, xub'ij: -¡nan, nan! ¡Kwak, kwak, kwak!

Sib'alaj kaki'kot ri inlaj patax, xuk'aq rib' pa ri ja'. Xchikon le ja' chikij konojel.

Guía para uso del megalibro en el aula

¿Jachin rech le saqmo'l?

(Versión original en español)

ANTES DE LA LECTURA /Nab'e taq etamab'al pa uwi le tzijonem

1. Diga una o varias adivinanzas relacionadas con el huevo. Procure que la mayoría de alumnos participe para dar la respuesta de cada adivinanza.

2. Forme parejas para que mencionen los alimentos que comen en el desayuno. ¿Jas uwach irikil kitij aq'ab'ib'al? Sugiera que conversen acerca de que si todos los animales ponen huevos y si todos los huevos son comestibles
3. Pida que expliquen todo lo que conocen acerca del huevo ¿Jas iweta'm chi rij le saqmo'l? Sugiera que conversen acerca de que si todos los animales ponen huevos y si todos los huevos son comestibles.
4. Pida que menciones los animales que se reproducen por medio de huevos. K'utb'alil: ak', no's, patax, t'ot', palomax, tz'ikin nik'aj awaj chik.
5. Muestre la portada del libro y lea el título: ¿Jachin rech le saqmo'l?

6. Pida a los estudiantes que describan al personaje que ven en la portada. K'utb'alil: ¿Jas ub'anik le usok awaj? ¿Jas kawilo chi k'o chi upam le usok awaj? ¿Jachin rech le usok awaj? Pida que describan todo lo que observan en la portada. Chib'ij ronojel le kiwil pa le nab'e uxaq wuj, le kib'anik, le kka'y kij… nik'aj chik.

7. Pida que imaginen el tema de la lectura y pregunte por qué creen que: ¿Jas kichomaj ix chi rij le ktzijox pa le tzijob'elil k'o pa le sik'ib'al wuj? ¿Jas chech kilitaj utukel le usok awaj chi uchi' le nim ja'?

8. Dé lugar para que los alumnos se expresen con libertad. Pregunte si conocen algún relato que les hayan contado sus papás acerca de los animales que se reproducen por medio de huevos. Chata' chi kech le tijoxelab', we k'o jujun taq tzijob'elil utzijom le kinan kitat chi kech chi rij taq le e awaj kek'iyik kuk' taq saqmo'l.

9. Pida que respondan en forma individual la siguiente pregunta: ¿Jas ub'antajik le tzijob'elil k'o chi upam le nim wuj?

DURANTE LA LECTURA /Sik'in tzijonem

A. Lectura de imágenes /Sik'in wachib'al
1. Muestre cada una de las páginas del megalibro para que los estudiantes observen las imágenes. Dígales que describirán las imágenes que observan y que pongan especial atención en todos los detalles. Chata' chi kech ¿Jas qas kqaj chi uwach le kub'ij le tzijob'elil? ¿Jas rumal? ¿La iweta'm jun k'olib'al junam ruk' wa we ri'?

2. En cada página, pida a los alumnos que hagan una descripción de las ilustraciones. Haga preguntas como: ¿Jas kichomaj tajin kak'ulmataj chi ri'? ¿Jas kak'ulmataj chi na? ¿Jas qas utz kato le k'o pa we uxaq wuj ri'?

3. Solicite a diferentes estudiantes que describan cada página y que señalen a los personajes y las demás figuras.

4. Organice grupos y pida que, con solo observar las imágenes, cuenten de qué creen que se trata la historia. Coménteles que cada uno puede tener diferentes versiones, motive a los alumnos para que se expresen libremente indicándoles: "¿La k'o utz taq nojib'al xita'o? ¿La iweta'm le kik'aslemal taq le awaj? Le xitzijob'ej ix, chi junamaj ruk' le tz'ib'am pa we wuj ri' ".

B. Lectura de textos /Sik'ixik wuj

1. Deslice la mano debajo de cada línea de los párrafos mientras lee. Esto permite que los niños y las niñas que están aprendiendo a leer comprendan que las palabras tienen un significado. Realice una lectura fluida en cada una de las páginas.

2. Permita que los niños y las niñas hagan preguntas mientras usted lee. Deje que mencionen diferentes animales, aun cuando dichos animales no aparezcan en la historia.

3. Pida que imaginen, luego de leer un párrafo, lo que sucederá ¿Jas kak'ulmataj na, kichomaj ix? También puede hacer preguntas específicas de cada página.

Ejemplos de preguntas que puede realizar de acuerdo con la página que está leyendo:

Uxaq wuj 4 ¿Jas che xch'opin le ixtutz'?
Uxaq wuj 4 ¿Jas awaj xub'an meeee k'ate ku ri' xub'ij: ¿Jachin rech le saqmo'l?
Uxaq wuj 12 ¿Jawi' kel wi uloq le ch'ab'al kikita chi kijujunal taq le awaj?
Uxaq wuj 12 y 13 ¿Jas awaj qas rech le saqmo'l?
Uxaq wuj 13 Chitzijob'ej rij ¿Jas xkib'an le nik'aj taq awaj chik?
Uxaq wuj 14 ¿Jas xub'an le am?
Uxaq wuj 15 ¿Jas xub'ij le patax chech le am?
Uxaq wuj16 ¿Jawi' xb'e wi le nan patax?
Uxaq wuj 15 -16 Kachomaj, ¿Jas che, le alaj patax man reta'm ta uwach le unan?

4. Al finalizar toda la historia, vuelva a leerla sin hacer más preguntas a los estudiantes, pero solicite que en cada página digan en coro el estribillo: ¿Jachin rech le saqmo'l?

5. Cuando los estudiantes ya sepan leer, ellos podrán leer la historia en parejas o en grupo. Luego de la lectura, pida que, en parejas, narren lo que leyó.

DESPUÉS DE LA LECTURA /Ri kab'anik pa uwi le sik'ixik wuj

1. Pida a los estudiantes que cuenten qué pasó en la historia de acuerdo con este orden: Nab'e, ukab', urox… k'ate k'u ri' … k'isb'al rech.
2. Solicite que, en parejas, recuerden el nombre de todos los animales que se mencionan en la lectura.

3. Solicite la opinión de los estudiantes sobre los personajes o sobre lo que hicieron en la historia.
   Ejemplos:
   - ¿Jas che konojel taq le awaj xkib'ij ¿Jachin rech le saqmo'l?
   - ¿Jas xub'an le alaj patax are taq xuta le uch'ab'al le unan?
   - ¿Jas che le am xub'ij chi kech konojel le awaj: -man kichap ta le saqmo'l?

4. Ejemplo de preguntas
   - ¿Jas xk'ulmatajik kichomaj ix, we ri am, man xuchajij ta le saqmo'l?
   - ¿Jas xk'ulmataj lo we jun chi kech taq ri e awaj xupaxij ta le saqmo'l?
   - Jas xk'ulmataj lo we jun chi kech taq ri awaj xub'ij chech le alaj patax chi are unan man?

5. Motive a los alumnos para que, en parejas, cambien el final de la historia, también pueden cambiar a los personajes principales de la lectura.

6. Pida a los alumnos que escriban o que dibujen lo qué más les gustó del cuento.

7. Solicite a los alumnos que inventen un cuento diferente, a partir de las ilustraciones de este megalibro.

TEMAS QUE SE PUEDEN ABORDAR MEDIANTE LA LECTURA:

1. ¿Qué necesitan los animales para vivir.
2. Cuidado de los huevos para que llegue a nacer un ave.
3. Solicite a los alumnos que investiguen en su casa qué procedimiento se realiza para que una gallina pueda empollar los huevos.

Ministerio de Educación
Guatemala

DIGEBI
Por la Multi e Interculturalidad

Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

ISBN: 978-9929-596-40-5

Prohibida su venta